

## 申命记第十章译文对照

**和合本申 10:1** 那时，耶和华吩咐我说：‘你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，又要做一个木柜。

**拼音版申 10:1** Nàshí, Yēhéhuá fēnfu wǒ shuō, nǐ yào záo chū liǎng kuài shí bǎn, hé xiānqián de yíyàng, shàng shān dào wǒ zhèlǐ lái, yòu yào zuò yī mù jǔ.

**吕振中申 10:1** 「那时永恒主对我说：『你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来，也要作个木柜。

**新译本申 10:1** “那时，耶和华对我说：‘你要凿出两块石版，和先前的一样，然后上山到我这里来；又要做一个木柜。

**现代译申 10:1** 「后来，上主对我说：『你要凿取两块石版，像从前那两块，又要造一个装石版的木柜。你要上山，到我这里来。

**当代译申 10:1** “当时主对我说：‘你再凿两块石版和先前的一样，又要造一个木柜来。

**思高本申 10:1** 那时上主对我说：「你再凿两块石版，与先前的一样，然後上山到我跟前来；还要做一个木柜。

**文理本申 10:1** 维时、耶和华谕我曰、尔琢石版二、其式如前、陟山诣我、且以木作匱、

**修订本申 10:1** “那时，耶和华对我说：‘你要凿出两块石版，和先前的一样，上山到我这里来。你也要造一个木柜。

**KJV 英申 10:1** At that time the LORD said unto me, Hew thee two tables of stone like unto the first, and come up unto me into the mount, and make thee an ark of wood.

**NIV 英申 10:1** At that time the LORD said to me, "Chisel out two stone tablets like the first ones and come up to me on the mountain. Also make a wooden chest.

**和合本申 10:2** 你先前摔碎的那版，其上的字我要写在这版上，你要将这版放在柜中。’

**拼音版申 10:2** Nǐ xiānqián shuāi suì de nà bǎn, qí shàng de zì wǒ yào xiě zài zhè bǎn shàng. nǐ yào jiāng zhè bǎn fàng zài jǔ zhōng.

**吕振中申 10:2** 你所摔碎那先前的版上面的话我要写在版上；你要将版放在柜中。』

**新译本申 10:2** 我要把你摔碎的先前那两块版上的话，写在这两块版上；你要把它们放在柜中。’

**现代译申 10:2** 我要把你摔碎的那两块石版上所写的约重新写在这两块石版上。你要好好地吧石版收藏在木柜里。』

当代译申 10:2 你摔碎了的那两块石版上的诫命，我要再写在你所凿的两块石版上，你要把这两块石版放在柜里。’

思高本申 10:2 我要把你先前摔碎的那两块版上的话，写在这两块版上。你要将这两块石版放在柜。」

文理本申 10:2 尔前所碎之版、我复书其文于此版、尔置于匱、

修订本申 10:2 我要把你先前摔碎的版上所写的字，写在这版上；你要把这版放在柜里。’

**KJV 英申 10:2**And I will write on the tables the words that were in the first tables which thou brakest, and thou shalt put them in the ark.

**NIV 英申 10:2**I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you broke. Then you are to put them in the chest."

和合本申 10:3 于是，我用皂荚木做了一个柜，又凿出两块石版，和先前的一样，手里拿这两块版上山去了。

拼音版申 10:3 Yúshì wǒ yòng zàojiǎ mù zuò le yī jǔ, yòu záo chū liǎng kuài shí bǎn, hé xiānqián de yíyàng, shǒu lǐ ná zhè liǎng kuài bǎn shàng shān qù le.

吕振中申 10:3 于是我用皂荚木作了一个柜，又凿出两块石版、和先前的一样；我手里拿着这两块版，就上了山。

新译本申 10:3 于是我用皂荚木做了一个柜，又凿出了两块石版，和先前的一样；然后我手里拿着这两块石版，上山去了。

现代译申 10:3 「於是，我用金合欢木做好一个木柜，又凿取了两块石版，像从前那两块；我带石版上山。

当代译申 10:3 於是，我用皂荚木造了一个柜；又凿了两块和先前一样的石版，带上山去。

思高本申 10:3 我於是做了一个皂荚木柜，凿了两块与先前一样的石版，手拿着这两块石版上山去了。

文理本申 10:3 我遂以皂荚木造匱、又琢石版二、其式如前、执以登山、

修订本申 10:3 于是我用金合欢木造了一个柜子，又凿出两块石版，和先前的一样。我手里拿着这两块版上山。

**KJV 英申 10:3**And I made an ark of shittim wood, and hewed two tables of stone like unto the first, and went up into the mount, having the two tables in mine hand.

**NIV 英申 10:3**So I made the ark out of acacia wood and chiseled out two stone tablets like the first ones, and I went up on the mountain with the two tablets in my hands.

和合本申 10:4 耶和华将那大会之日、在山上从火中所传与你们的十条诫，照先前所写的，写在这版上，将版交给我了。

拼音版申 10:4 Yēhéhuá jiāng nà dà huì zhī rì, zài shān shàng cóng huǒ zhōng suǒ chuán yǔ

nǐmen de shí tiáo jiè, zhào xiānqián suǒ xiě de, xiě zài zhè bǎn shàng, jiāng bǎn jiāo gei wǒ le.

吕振中申 10:4 永恒主把大众的日子在山上从火中对你们讲话的那十段话、都写在版上、像先前写的一样；永恒主将版交给了我。

新译本申 10:4 耶和华把先前所写的，就是在集会的日子，在山上从火中告诉你们的十诫，都写在这两块版上；耶和华把石版交给了我。

现代译申 10:4 从前你们在山上聚集的时候，上主从火焰中向你们宣布十条诫命。他把这诫命重新写在这两块石版上，然后交给我。

当代译申 10:4 主把诫命再写在上面之后，就把石版交给我，上面所写的就是他曾经在冒火的山上颁布给你们的诫命。

思高本申 10:4 上主将先前所写的，即在集会之日，在山上由火中对你们所说的那十句话，写在这两块版上，交给了我。

文理本申 10:4 耶和华乃循其前文、以尔大会之日、在山由火中所谕尔之十诫、书于版以赐我、

修订本申 10:4 耶和华将那大会之日、在山上从火中所吩咐你们的十条诫命，照先前所写的写在这版上。耶和华把它们交给我。

KJV 英申 10:4 And he wrote on the tables, according to the first writing, the ten commandments, which the LORD spake unto you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly: and the LORD gave them unto me.

NIV 英申 10:4 The LORD wrote on these tablets what he had written before, the Ten Commandments he had proclaimed to you on the mountain, out of the fire, on the day of the assembly. And the LORD gave them to me.

和合本申 10:5 我转身下山，将这版放在我所做的柜中，现今还在那里，正如耶和华所吩咐我的。

拼音版申 10:5 Wǒ zhuǎn shēn xià shān, jiāng zhè bǎn fàng zài wǒ suǒ zuò de jǔ zhōng, xiànjīn hái nàlǐ, zhēng rú Yēhéhuá suǒ fēnfu wǒde.

吕振中申 10:5 我转身下山，将版放在我所作的柜中；现在还在那里，正如永恒主所吩咐我的。」

新译本申 10:5 于是我转身从山上下来，把石版放在我所做的柜中，照着耶和华吩咐我的，现在石版还放在那里。

现代译申 10:5 我转身下山，遵照上主的命令把这两块石版收藏在我造的那木柜里，到现在还放在那里。」

当代译申 10:5 我下山后，照主的吩咐把石版放在柜内，直存到今天。

思高本申 10:5 我遂转身下山，照上主吩咐我的，将版放在我做的柜内，存在那里。

文理本申 10:5 我转而下山、置诸所造之匮、遵耶和華所命、至今犹存、○

修订本申 10:5 我转身下山，将这版放在我所造的柜里，现今这版还在那里，正如耶和華所吩咐我的。

**KJV 英申 10:5** And I turned myself and came down from the mount, and put the tables in the ark which I had made; and there they be, as the LORD commanded me.

**NIV 英申 10:5** Then I came back down the mountain and put the tablets in the ark I had made, as the LORD commanded me, and they are there now.

**和合本申 10:6**（“以色列人从比罗比尼亚干(或作“亚干井”)起行，到了摩西拉。亚伦死在那里，就葬在那里。他儿子以利亚撒接续他供祭司的职分。

**拼音版申 10:6** Yǐsèliè rén cóng bǐ luó bǐ ní, Yàgān ( huò zuò Yàgān jǐng ) qǐ xíng, dào le Mò xī lā. Yàlún sǐ zài nàlǐ, jiù zàng zài nàlǐ. tā érzi Yǐlì Yàsā jiēxù tā gōng jìsī de zhí fèn.

**吕振中申 10:6** [以色列人从比罗比尼亚干(即：亚干子孙的井)住前行，到了摩西拉。亚伦死在那里，也埋葬在那里；他的儿子以利亚撒接替着他供祭司的职分。

**新译本申 10:6** “以色列人从比罗比尼·亚干起程，到了摩西拉。亚伦在那里死了，也埋葬在那里；他的儿子以利亚撒接替他供祭司的职分。

**现代译申 10:6** (以色列人从亚干人的井那里出发，来到摩西拉。亚伦死在那里，葬在那里。他的儿子以利亚撒继承他作祭司。

**当代译申 10:6** 以色列人从比罗比尼亚干走到摩西拉，亚伦就在那里死了，并且葬在那里。他的儿子以利亚撒承继他作了祭司。

**思高本申 10:6** 以色列子民由贝洛特贝乃雅干起程，到了摩色辣，亚郎在那里死了，也埋在那里；他的儿子厄肋阿匝尔继他做了大司祭。

**文理本申 10:6** 以色列人自比罗比尼亚干启行、至摩西拉、亚伦死、葬于彼、其子以利亚撒继任祭司之职、

**修订本申 10:6** (以色列人从比罗比尼·亚干起行，来到摩西拉，亚伦死在那里，就葬在那里。他的儿子以利亚撒接续他担任祭司的职分。

**KJV 英申 10:6** And the children of Israel took their journey from Beeroth of the children of Jaakan to Mosera: there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his stead.

**NIV 英申 10:6** (The Israelites traveled from the wells of the Jaakanites to Moserah. There Aaron died and was buried, and Eleazar his son succeeded him as priest.

**和合本申 10:7** 他们从那里起行，到了谷歌大，又从谷歌大到了有溪水之地的约巴他。

**拼音版申 10:7** Tāmen cóng nàlǐ qǐ xíng, dào le gǔ gē dà, yòu cóng gǔ gē dà dào le yǒu xī

shuǐ zhī dì de Yuēbā tā.

吕振中申 10:7 他们从那里住前行，到了谷歌大，又从谷歌大到了约巴他有溪水的地。

新译本申 10:7 他们从那里起程，到了谷歌大，又从谷歌大到约巴他，就是多溪水的地。

现代译申 10:7 以色列人离开那里，到了谷歌大，又转到约巴他；这里水源充足。

当代译申 10:7 我们走到谷歌大，再往约巴他；约巴他是一个充满溪泉和流水的地方。

思高本申 10:7 又从那里起程，到了古德哥达，又从古德哥达到了多溪水之地约特巴达。

文理本申 10:7 由此启行、至谷歌大、自谷歌大至约巴他、其地有溪、

修订本申 10:7 他们从那里起行，来到谷歌大，又从谷歌大来到约巴他，有溪水之地。

**KJV 英申 10:7**From thence they journeyed unto Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbath, a land of rivers of waters.

**NIV 英申 10:7**From there they traveled to Gudgodah and on to Jotbathah, a land with streams of water.

**和合本申 10:8** 那时，耶和华将利未支派分别出来，抬耶和华的约柜，又侍立在耶和华面前事奉他，奉他的名祝福，直到今日。

**拼音版申 10:8**Nàshí, Yēhéhuá jiāng Lìwèi zhīpài fēnbié chūlai, tái Yēhéhuá de yuē jǔ, yòu shì lì zài Yēhéhuá miànqián shìfèng tā, fèng tāde míng zhùfú, zhí dào jīnrì.

吕振中申 10:8 那时永恒主将利未族派分别出来，来抬永恒主的约柜，又站在永恒主面前伺候他，来奉他的名祝福，直到今日还这样行。

新译本申 10:8 那时，耶和华把利未支派分别出来，叫他们抬耶和华的约柜，侍立在耶和华面前事奉他，并且奉他的名祝福，直到今日。

现代译申 10:8 在何烈山的时候（或译：那时），上主指派利未支族的人抬上主的约柜，作祭司事奉他，奉他的名祝福。到今天，利未支族的子孙仍然担任这职份。

当代译申 10:8 主在那里把利未族人分别出来，派他们抬那装有十诫的柜子，又使他们在主面前侍立，事奉他，奉他的名祝福，直到今天。

思高本申 10:8 那时，上主选拔了肋未支派，叫他们抬上主的约柜，侍立在上主面前事奉他，并奉他的名祝福，直到今日。

文理本申 10:8 时、耶和华区别利未支派、使昇耶和华约匱、立于耶和华前、以崇事之、奉其名而祷告、迄于今日、

修订本申 10:8 那时，耶和华将利未支派分别出来，抬耶和华的约柜，又侍立在耶和华面前事奉他，奉他的名祝福，直到今日。

**KJV 英申 10:8**At that time the LORD separated the tribe of Levi, to bear the ark of the

covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister unto him, and to bless in his name, unto this day.

**NIV 英申 10:8** At that time the LORD set apart the tribe of Levi to carry the ark of the covenant of the LORD, to stand before the LORD to minister and to pronounce blessings in his name, as they still do today.

**和合本申 10:9** 所以利未人在他弟兄中无分无业，耶和华是他的产业，正如耶和华你 神所应许他的。）

**拼音版申 10:9** Suǒyǐ Lìwèi rén zài tā dìxiōng zhōng wú fēn wú yè, Yēhéhuá shì tāde chǎnyè, zhēng rú Yēhéhuá nǐ shén suǒ yīngxǔ tāde.

**吕振中申 10:9** 所以利未人并有同在他族弟兄一样有分有业：惟有永恒主、是他的产业，照永恒主你的神所应许他的。]

**新译本申 10:9** 所以利未人在兄弟中无分无业；照着耶和华你的 神应许他的，耶和华自己就是他的产业。

**现代译申 10:9** 因此，利未支族不像其他支族分配到土地；他们照上主—你们神的许诺，享有以上主作为产业的福份。）

**当代译申 10:9** 因此，利未族在应许之地没有像他们的兄弟一样分得产业，因为主曾对他们说，他自己就是利未族的产业。

**思高本申 10:9** 为此，肋未人同自己的兄弟没有分得产业，因为照上主你的天主对他们所说的：上主自己是他们的产业。

**文理本申 10:9** 故利未人在昆弟中、无分无业、耶和华为其业、循尔神耶和华所言、

**修订本申 10:9** 因此，利未没有像他的弟兄有产业，耶和华是他的产业，正如耶和华—你神所应许他的。）

**KJV 英申 10:9** Wherefore Levi hath no part nor inheritance with his brethren; the LORD is his inheritance, according as the LORD thy God promised him.

**NIV 英申 10:9** That is why the Levites have no share or inheritance among their brothers; the LORD is their inheritance, as the LORD your God told them.)

**和合本申 10:10** 我又像从前在山上住了四十昼夜。那次耶和华也应允我，不忍将你灭绝。

**拼音版申 10:10** Wǒ yòu xiàng cóng qián zài shān shàng zhù le sì shí zhòuyè. nà cì Yēhéhuá yě yīngyǔn wǒ, bú ren jiāng nǐ mièjué.

**吕振中申 10:10** 「我又像先前那样在山上住了四十昼又四十夜；那一次永恒主也听了我的呼求；他不情愿将你毁灭。

**新译本申 10:10** “我又像以前那样，在山上停留了四十昼夜；那一次耶和华也听了我的呼求，他不愿

把你毁灭。

现代译申 10:10 「像前次一样，我在山上停留了四十昼夜；上主再一次垂听我的祷告，答应不消灭你们。

当代译申 10:10 我已经说过，我再次在山上像第一次一样，逗留了四十昼夜，主就听了我的呼求，不忍毁灭你。

思高本申 10:10 我如先前一样，在山上逗留了四十天四十夜；上主这一次又俯听了，放弃了消灭你的意思。

文理本申 10:10 我居于山、四十昼夜如昔、此次耶和华又复垂听、不歼灭尔、

修订本申 10:10 "我又像先前一样在山上停留了四十昼夜。这一次耶和华也应允我，不将你灭绝。

KJV 英申 10:10 And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the LORD hearkened unto me at that time also, and the LORD would not destroy thee.

NIV 英申 10:10 Now I had stayed on the mountain forty days and nights, as I did the first time, and the LORD listened to me at this time also. It was not his will to destroy you.

和合本申 10:11 耶和华吩咐我说：‘你起来引导这百姓，使他们进去得我向他们列祖起誓应许所赐之地。’

拼音版申 10:11 Yēhéhuá fēnfu wǒ shuō, nǐ qǐlái yǐndǎo zhè bǎixìng, shǐ tāmen jìn qù de wǒ xiàng tāmen lièzǔ qǐshì yīngxǔ suǒ cì zhī dì.

吕振中申 10:11 永恒主对我说：『你起来，在人民前面往前行，使他们进去、取得我向他们列祖起誓应许给他们的地。』

新译本申 10:11 耶和华对我说：‘你起来，走在人民的前面，使他们可以进去，得着我向他们列祖起誓赐给他们的地。’

现代译申 10:11 他告诉我，要我领你们出发，使你们能够占领他应许要赐给你们祖先的那片土地。」

当代译申 10:11 主却对我说：‘起来，现在是时候了，带他们到我答应给他们祖先的地方去，占领那地吧。’

思高本申 10:11 上主且对我说：「起来，在人民前面领路，叫他们去占领我对他们祖先誓许要赐给他们的地方。」

文理本申 10:11 耶和华谕我曰、尔其启行、导民入据我所誓许厥祖、赐彼之地、○

修订本申 10:11 耶和华对我说：'起来，走在百姓前面，领他们进去得我向他们列祖起誓要给他们的地。'

”

KJV 英申 10:11 And the LORD said unto me, Arise, take thy journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore unto their fathers to give unto them.

**NIV 英申 10:11** "Go," the LORD said to me, "and lead the people on their way, so that they may enter and possess the land that I swore to their fathers to give them."

**和合本申 10:12** 以色列啊，现在耶和华你 神向你所要的是什么呢？只要你敬畏耶和华你的 神，遵行他的道，爱他，尽心尽性事奉他，

**拼音版申 10:12** Yìsèliè a, xiànzài Yēhéhuá nǐ shén xiàng nǐ suǒ yào de shì shénme ne, zhǐyào nǐ jìngwèi Yēhéhuá nǐde shén, zūnxíng tāde dào, ài tā, jìnxīn jìn xìng shìfèng tā,

**吕振中申 10:12** 「现在呢、以色列阿，永恒主你的神向你要的是什么呢？岂不要只要你敬畏永恒主你的神，在他一切的道路走，爱他，全心全意来事奉永恒主你的神，

**新译本申 10:12** “以色列啊，现在耶和华你的 神向你要的是什么呢？只要你敬畏耶和华你的 神，行在他的一切道路上，爱他，一心一意事奉耶和华你的 神，

**现代译申 10:12** 「以色列人哪，要留心听上主—你们的神对你们的要求。你们要敬畏上主，遵行他一切的诫命。你们要一心一意爱他，事奉他，

**当代译申 10:12** 以色列人啊！其实主你的神要求你做的是甚麽呢？他只不过是要你留心听他所说的一切话，并且为着你自己的好处，遵守今天我所给你的诫命，专心爱他，用心灵敬拜事奉他。

**思高本申 10:12** 以色列！现今上主你的天主向你要求什麼？是要求你敬畏上主你的天主，履行他的一切道路，爱他，全心全灵事奉上主你的天主，

**文理本申 10:12** 以色列人欵、尔神耶和华何求于尔、第寅畏之、遵行其道、一心一意、爱之事之、

**修订本申 10:12** "以色列啊，现在耶和华—你的神向你要的是什么呢？只要你敬畏耶和华—你的神，遵行他一切的道，爱他，尽心尽性事奉耶和华—你的神，

**KJV 英申 10:12** And now, Israel, what doth the LORD thy God require of thee, but to fear the LORD thy God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the LORD thy God with all thy heart and with all thy soul,

**NIV 英申 10:12** And now, O Israel, what does the LORD your God ask of you but to fear the LORD your God, to walk in all his ways, to love him, to serve the LORD your God with all your heart and with all your soul,

**和合本申 10:13** 遵守他的诫命、律例，就是我今日所吩咐你的，为要叫你得福。

**拼音版申 10:13** Zūnshǒu tāde jièmìng lǜ lì, jiù shì wǒ jīnrì suǒ fēnfú nǐde, wéi yào jiào nǐ de fú.

**吕振中申 10:13** 遵守永恒主的诫命和律例，就是我今日所吩咐你、为要使你得好处的么？

**新译本申 10:13** 遵守耶和华的诫命和律例，就是我今日吩咐你的，为要叫你得福。

**现代译申 10:13** 遵行他一切的法律。为了你们的幸福，我今天向你们颁布上主的法律。



当代译申 10:13 以色列人啊！其实主你的神要求你做的是甚麽呢？他只不过是要你留心听他所说的一切话，并且为着你自己的好处，遵守今天我所给你的诫命，专心爱他，用心灵敬拜事奉他。

思高本申 10:13 遵守我今天吩咐你的天主的诫命和法令，好使你能获得幸福。

文理本申 10:13 守耶和华之诫命典章、我今日所谕尔者、俾尔获益、

修订本申 10:13 遵守耶和华的诫命律例，就是我今日所吩咐你的，为要使你得福。

**KJV 英申 10:13**To keep the commandments of the LORD, and his statutes, which I command thee this day for thy good?

**NIV 英申 10:13**and to observe the LORD'S commands and decrees that I am giving you today for your own good?

**和合本申 10:14** 看哪！天和天上的天，地和地上所有的，都属耶和华你的 神。

拼音版申 10:14 Kàn nǎ, tiān hé tiān shàng de tiān, dì hé dì shàng suǒ yǒu de, dōu shǔ Yēhéhuá nǐ de shén.

吕振中申 10:14 看哪，天和天上的天、地和地上的万物、都是属于永恒主你的神的。

新译本申 10:14 看哪，天和天上的天，地和地上的一切都是属于耶和华你的 神的。

现代译申 10:14 天和至高的天是上主的；大地和地上的一切也都属于他。

当代译申 10:14 看呀！天和天上的天，地和地上的一切都属于主你们的神；

思高本申 10:14 看天与天上的天，地和地上的一切，都属于上主你的天主；

文理本申 10:14 天与天上之天、地与地上所有、俱属尔神耶和华、

修订本申 10:14 看哪，天和天上的天，地和地上所有的，都属耶和华—你的神。

**KJV 英申 10:14**Behold, the heaven and the heaven of heavens is the LORD's thy God, the earth also, with all that therein is.

**NIV 英申 10:14**To the LORD your God belong the heavens, even the highest heavens, the earth and everything in it.

**和合本申 10:15** 耶和华但喜悦你的列祖，爱他们，从万民中拣选他们的后裔，就是你们，像今日一样。

拼音版申 10:15 Yēhéhuá dān xǐ yuè nǐ de lièzǔ, ài tāmen, cóng wàn mǐn zhōng jiǎn xuǎn tā mende hòuyì, jiù shì nǐmen, xiàng jīnrì yíyàng.

吕振中申 10:15 然而永恒主却只倾心于你列祖而爱他们；他从万族之民中拣选了你们做他们以后的苗裔、像今日一样。

新译本申 10:15 但耶和华只喜悦你的列祖，爱他们；他从万民中拣选了他们的后裔，就是你们，像今日一样。

现代译申 10:15 上主爱你们的祖先，以至拣选了你们，而不拣选其他的民族，作为他自己的子民。到

今天，你们仍然是他的选民。

当代译申 10:15 然而，他却爱你的祖先，拣选了他们的后裔，叫你们位列万族之上，像今天一样。

思高本申 10:15 但上主只喜欢了你的祖先，锺爱他们，由万民中拣选了他们的後裔，就是你们，正如你们今日所见的一样。

文理本申 10:15 惟耶和华悦尔祖而爱之、于万民中、选其苗裔即尔、有如今日、

修订本申 10:15 然而，耶和华专爱你的列祖，爱他们，从万民中拣选你们，就是他们的后裔，像今日一样。

**KJV 英申 10:15** Only the LORD had a delight in thy fathers to love them, and he chose their seed after them, even you above all people, as it is this day.

**NIV 英申 10:15** Yet the LORD set his affection on your forefathers and loved them, and he chose you, their descendants, above all the nations, as it is today.

**和合本申 10:16** 所以你们要将心里的污秽除掉，不可再硬着颈项。

拼音版申 10:16 Suǒyī nǐmen yào jiāng xīnli de wūhuì chúdào, bùkě zài yìng zhe jǐngxiàng.

吕振中申 10:16 所以你们要给你们的心行割礼，不可再硬着脖子。

新译本申 10:16 所以你们要给你们的心行割礼，不可再顽固。

现代译申 10:16 所以从今以后，你们要服从上主，不要再顽固了。

当代译申 10:16 所以，你们当清洁邪恶的心，不要再顽固下去了。

思高本申 10:16 为此，你们要心受割损，不要再执拗，

文理本申 10:16 故当祛除尔心之污、勿复强项、

修订本申 10:16 所以你们的心要受割礼，不可再硬着颈项。

**KJV 英申 10:16** Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

**NIV 英申 10:16** Circumcise your hearts, therefore, and do not be stiff-necked any longer.

**和合本申 10:17** 因为耶和华你们的神，他是万神之神，万主之主，至大的神，大有能力，大而可畏，不以貌取人，也不受贿赂。

拼音版申 10:17 Yīnwei Yēhéhuá nǐmen de shén tā shì wàn shén zhī shén, wàn zhǔ zhī zhǔ, zhī dà de shén, dà yǒu nénglì, dà ér kè wèi, bú yǐ mào qǔ rén, yě bú shòu huìlù.

吕振中申 10:17 因为永恒主你们的神、他是万神之神、万主之主、至大、至有能力至可畏惧的神；他不徇情面，也不受贿赂。

新译本申 10:17 因为耶和华你们的神，他是万神之神、万主之主、伟大有力和可畏的神；他不徇情面，也不受贿赂。

现代译申 10:17 上主—你们的神是万神之神，万主之主。他是伟大、全能、该受敬畏的神。他不偏私，

也不接受贿赂。

当代译申 10:17 主你们的神是万神之神、万主之主。他是伟大无比、满有权能、使人敬畏的神；他不偏待人，也不收受贿赂；

思高本申 10:17 因为上主你们的天主是万神之神，万主之主，伟大、有力、可畏的天主，是不顾情面，不受贿赂，

文理本申 10:17 盖尔神耶和华、为万神之神、万主之主、惟皇神、有能可畏、不偏视、不受贿、

修订本申 10:17 因为耶和华—你们的神是万神之神，万主之主，是伟大、强有力、可畏的神，不看人的情面，也不受贿赂。

**KJV 英申 10:17** For the LORD your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, a mighty, and a terrible, which regardeth not persons, nor taketh reward:

**NIV 英申 10:17** For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great God, mighty and awesome, who shows no partiality and accepts no bribes.

**和合本申 10:18** 他为孤儿寡妇伸冤，又怜爱寄居的，赐给他衣食。

拼音版申 10:18 Tā wéi gū'ér guǎfu shēnyuān, yòu lián ài jìjū de, cìgei tā yì shí.

吕振中申 10:18 他为孤儿寡妇维护权利，他爱寄居者，把食物和衣裳赐给他。

新译本申 10:18 他为孤儿寡妇伸张正义，又把衣食给寄居的人。

现代译申 10:18 他为孤儿寡妇伸冤，爱护你们中间的外侨，供给他们吃的和穿的。

当代译申 10:18 他向孤寡施行公义，又怜爱外族人，供给他们吃的和穿的。

思高本申 10:18 为孤儿、寡妇主持正义，友爱外方人，供给他们食粮和衣服的天主。

文理本申 10:18 为孤寡行鞠、为羁旅施仁、赐之衣食、

修订本申 10:18 他为孤儿寡妇伸冤，爱护寄居的，赐给他衣食。

**KJV 英申 10:18** He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment.

**NIV 英申 10:18** He defends the cause of the fatherless and the widow, and loves the alien, giving him food and clothing.

**和合本申 10:19** 所以你们要怜爱寄居的，因为你们在埃及地也作过寄居的。

拼音版申 10:19 Suǒyī nǐmen yào lián ài jìjū de, yīnwei nǐmen zài Aiji dì ye zuò guō jìjū de.

吕振中申 10:19 所以你们要爱寄居者，因为你们在埃及地也作过寄居者。

新译本申 10:19 所以你们要爱寄居的人，因为你们在埃及地也作过寄居的人。

现代译申 10:19 所以，你们要以仁慈待外侨，因为你们在埃及也作过外侨。

当代译申 10:19 你们也当爱外族人，因为你们也曾在埃及作过外族人。

思高本申 10:19 为此，你们也应友爱外方人，因为你们在埃及也曾做过外方人。

文理本申 10:19 尔亦当爱旅人、缘尔曾旅于埃及、

修订本申 10:19 所以你们要爱护寄居的，因为你们在埃及地也作过寄居的。

**KJV 英申 10:19** Love ye therefore the stranger: for ye were strangers in the land of Egypt.

**NIV 英申 10:19** And you are to love those who are aliens, for you yourselves were aliens in Egypt.

**和合本申 10:20** 你要敬畏耶和华你的 神，事奉他，专靠他，也要指着他的名起誓。

**拼音版申 10:20** Nǐ yào jìngwèi Yēhéhuá nǐ de shén, shì fèng tā, zhuān kào tā, yě yào zhǐ zhe tā de míng qǐ shì.

吕振中申 10:20 你要敬畏永恒主你的神，事奉他，紧依附着他，起誓也要指着他的名而起誓。

新译本申 10:20 你要敬畏耶和华你的 神，事奉他，依靠他，奉他的名起誓。

现代译申 10:20 你们要敬畏上主—你们的神，要事奉他。你们要对他忠心，只可奉他的名发誓。

当代译申 10:20 你要敬畏主你的神，敬拜事奉他，倚靠他；只奉他的名起誓。

思高本申 10:20 你应敬畏上主你的天主，事奉依赖他，奉他的名起誓。

文理本申 10:20 当寅畏尔神耶和华、事之附之、指其名而发誓、

修订本申 10:20 你要敬畏耶和华—你的神，事奉他，紧紧跟随他，奉他的名起誓。

**KJV 英申 10:20** Thou shalt fear the LORD thy God; him shalt thou serve, and to him shalt thou cleave, and swear by his name.

**NIV 英申 10:20** Fear the LORD your God and serve him. Hold fast to him and take your oaths in his name.

**和合本申 10:21** 他是你所赞美的，是你的 神，为你做了那大而可畏的事，是你亲眼所看见的。

**拼音版申 10:21** Tā shì nǐ suǒ zànmei de, shì nǐ de shén, wéi nǐ zuò le nà dà ér kè wèi de shì, shì nǐ qīnyǎn suǒ kànjian de.

吕振中申 10:21 他是你所应当颂赞的；他是你的神，那为你作了这些大而惊人的事、就是你亲眼见过的。

新译本申 10:21 他是你当颂赞的；他是你的 神，他为你作了那些大而可畏的事，就是你亲眼见过的。

现代译申 10:21 你们要称颂他，因他是你们的神；你们亲眼看见他为了你们行了奇异伟大的事。

当代译申 10:21 主是当受赞美的，他是你的神，你也曾亲眼见过他那些伟大而可畏的作为。

思高本申 10:21 他是你的光荣，是你的天主，是他为你做了你亲眼所见的奇异可畏的事。

文理本申 10:21 彼乃尔所颂美、尔之神、为尔行此大而可畏之事、尔所目击、

修订本申 10:21 他是你当赞美的，是你的神，为你做了大而可畏的事，这些是你亲眼见过的。

**KJV 英申 10:21** He is thy praise, and he is thy God, that hath done for thee these great and terrible things, which thine eyes have seen.

**NIV 英申 10:21** He is your praise; he is your God, who performed for you those great and awesome wonders you saw with your own eyes.

**和合本申 10:22** 你的列祖七十人下埃及，现在耶和华你的 神使你如同天上的星那样多。

**拼音版申 10:22** Nǐde lièzǔ qī shí rén xià Aijí. xiànzài Yēhéhuá nǐde shén shǐ nǐ rútiān shàng de xīng nà yàng duō.

吕振中申 10:22 你的祖宗下埃及、不过七十人；现在呢、永恒主你的神使你像天上的星那么多了。」

新译本申 10:22 你的列祖下到埃及的时候，一共不过七十人，现在耶和华你的 神却使你的人数像天上的星那么多了。”

现代译申 10:22 你们的祖先到埃及的时候只有七十人，现在，上主—你们的神使你们的人数增加到像天空的星星那么多。」

当代译申 10:22 你的祖先下埃及的时候，只有七十人，但现在主你的神叫你的人数如天上的星那样多。”

思高本申 10:22 你的祖先下到埃及时，总共不过七十人，现在上主你的天主却使你多得有如天上的繁星。

文理本申 10:22 昔尔列祖下埃及时、惟七十人、今尔神耶和华、使尔如天星之多焉、

修订本申 10:22 你的列祖七十人下埃及，现在耶和华—你的神却使你如同天上的星那样多。”

**KJV 英申 10:22** Thy fathers went down into Egypt with threescore and ten persons; and now the LORD thy God hath made thee as the stars of heaven for multitude.

**NIV 英申 10:22** Your forefathers who went down into Egypt were seventy in all, and now the LORD your God has made you as numerous as the stars in the sky.